

# 華嚴經

中國佛教經典寶藏精選白話版

華嚴類

58

高振農釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行





中國佛教經典寶藏精選白話版

58

高振農釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行

RWT1044/IX 06



國家圖書館出版品預行編目資料

華嚴經／高振農釋譯。--初版。--高雄縣

大樹鄉：佛光，1996 [民85]

面；公分。--（佛光經典叢書；1158）

《中國佛教經典寶藏精選白話版58》

參考書目：面

ISBN 957-543-431-5（精裝）

ISBN 957-543-432-3（平裝）

1.華嚴部

221.22

85007622



# 總序

日  
生  
公

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；  
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬，苦海之寶筏，爲人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道，頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因爲卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔，望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名爲《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣義，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、啟發思想：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、通順易懂：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句鋪排力求流暢通順，遣辭用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、精簡義賅：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之誤謬。

四、雅俗共賞：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但應兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點可與大家共同分享：

一、佛教史上的開創之舉：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、傑出學者的集體創作：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京兩大名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、兩岸佛學的交流互動：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啓發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、白話佛典的精華集粹：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啓發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣輿等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難備盡；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

# 編序

忍心

## 敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、擘劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光，從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。



這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的索引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教經「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神歸依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

在《寶藏》漫長五年的工作過程中，大師發了兩個大願力——一是將文革浩劫斷

滅將盡的中國佛敎命脈喚醒復甦，一是全力扶持大陸殘存的老、中、青三代佛敎學者之生活生機。大師護持中國佛敎法脈與種子的深心悲願，印證在《寶藏》五年艱苦歲月 and 近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百冊《中國佛敎經典寶藏》為 師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被，龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界人民衆生！

# 目錄

● 題解	.....	一
● 經典	.....	一七
1 十地品第二十八之六	.....	一九
2 如來出現品第二十七之三	.....	二二三
3 入法界品第二十九之十九	.....	一九三
4 入法界品第三十九之二十一	.....	一六九
● 源流	.....	二四三
● 解說	.....	二五九
● 參考書目	.....	三七三





## 經題簡釋

《大方廣佛華嚴經》，簡稱《華嚴經》，亦稱《雜華經》，為大乘佛教重要經典之一。《大方廣佛華嚴經》經題的含義，簡單地說，「大」就是「周遍」、「包含」的意思。所謂「周遍」，是說佛法周遍一切時、處，不論是什麼時間，包括過去、現在和未來；不論是什麼地方，包括十方世界，都是佛光明所照之處。所謂「包含」，是指佛法總攝一切法。即任何事物，都在佛心中顯現，沒有一事一物出於佛心之外。「方」，是「方正」的意思。就是說，這部經中所講的道理，真正不偏，這就叫「方」。或者說，佛法真正不偏，不同外道偽而不真，也不同二乘偏而不正，這就叫「方」。「廣」，即廣博的意思。就是說，這部經中義理豐富，內容廣博，這就叫「廣」。或者說，佛法廣博無量，不是淺智劣慧者所能知，這就叫「廣」。

「方廣」二字，如果連在一起來解釋，為「十二分教」（佛教把一切經分為十二類，即契經、應頌、諷頌、因緣、本事、本生、未曾有、譬喻、論議、自說、方廣、授記）中之「方廣分」。這裏的「方廣」，是「大乘」的代名詞，同「方等」的含義

相同。「大」和「方廣」，含義也相同。此經在「方廣」之上又加一「大」字，表示此經亦「大」亦「方廣」，故稱「大方廣」。也就是說，此經總說一心法界之體用，廣大而無邊，故稱「大方廣」。

「佛」，爲「佛陀」的簡稱。意思是「覺者」、「智者」。即依照佛教教義修持，既求自己覺悟，又能使他人覺悟，最後達到究竟圓滿的覺悟境界，就成爲「佛」。

「華嚴」的「華」字，和「花」字相同。用「花」作「莊嚴」，就稱「華嚴」。又「華嚴」是「因」，「佛」是「果」。菩薩等修四攝、六度等功德爲「因」，最後成佛爲「果」。

「經」，梵語音譯爲「修多羅」，亦稱「素怛纜」，意譯爲「契經」。凡是佛說而爲其弟子於後世所結集之經典，皆名之爲「經」。它是三藏中「經藏」所攝諸部之通名，如大乘經、小乘經等等。此經屬於大乘經，故名「方廣經」。因此經是詮圓音所顯即大、即方廣之圓果法，故又名「大方廣經」。又此經是專詮佛果、華因互成妙嚴之法，故特稱之爲「華嚴經」。合起來就稱之爲「大方廣佛華嚴經」。

本經是佛成道後在菩提道場等處，藉文殊、普賢諸大菩薩顯示佛陀的因行果德如



雜華莊嚴，廣大圓滿、重重無盡、事事無礙妙旨的要典。

## 華嚴經的梵本和譯本

本經的梵本，歷來有種種異說。據法藏的《華嚴經傳記》卷一載，龍樹菩薩於龍宮中見本經有上、中、下三本。其中上本與中本，頌數、品數都非常浩大，非凡夫之力所能受持，故隱而不傳。所傳下來之下本，也有十萬頌、四十八品（或作三十八品），即今之《華嚴經》。

本經之漢譯本有三種：

(1)最早是佛跋陀羅（公元三五九——四二九年）翻譯的六十卷《華嚴經》，因爲是在東晉年間譯出，故稱爲「晉經」。因它最早譯出，爲區別於後來的唐譯本，故又稱「舊經」。佛跋陀羅意譯覺賢。他從印度到中國是乘船來的，歷經千辛萬苦，到達山東半島的青州，後又沿黃河而上，抵達古都長安。因與鳩摩羅什教團不和，故與弟子慧觀等四十餘人離開長安，赴廬山慧遠處，在廬山譯出許多經典。後又至荊州，最後到東晉都城建康（今江蘇南京），在建康逝世。